

Guía docente de la asignatura

Cultura de la Lengua C Árabe

Fecha última actualización: 17/06/2021

Fecha de aprobación: 17/06/2021

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su Cultura	Materia	Cultura de la Lengua C
---------------	---	----------------	------------------------

Curso	2º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	-------------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Tener conocimientos adecuados de lengua árabe (nivel A2)

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica de las áreas geográficas de lengua árabe.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG15 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.



- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Proporcionar al alumnado los instrumentos básicos necesarios para iniciar su itinerario curricular en las materias de cultura de la lengua árabe.
- Que el alumnado llegue a conocer las principales tradiciones y manifestaciones culturales del mundo árabe.
- Que el alumnado identifique los valores y los conceptos comunes a diferentes fenómenos socioculturales a través de su manifestación discursiva.
- Que el alumnado pueda analizar con un juicio crítico las causas y consecuencias de los hechos históricos, sociales y culturales.
- Despertar la curiosidad y el interés por el estudio de la cultura árabe.
- Desarrollar capacidades conceptuales relacionadas con esta disciplina.
- Procurar competencias transversales útiles para otras materias afines.
- Analizar y comentar textos históricos.
- Fomentar la capacidad de análisis y síntesis de los materiales proporcionados en concepto de prácticas.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Mundo árabe y mundo islámico. La diversidad étnica y religiosa del mundo árabe. Etapas y configuración histórica del mundo árabe.
2. El nacimiento del islam: [Contexto previo: la Yâhiliyya](#). Muḥammad y el Corán como referentes de la cultura árabe.
3. El islam como dogma y ley: La šarīʿa y el fiqh. Las escuelas jurídicas del islam sunní. Los pilares del islam.
4. La expansión histórica del islam: de los califas rāšidūn al Imperio otomano. Los cismas del islam.
5. Historia de al-Andalus.



6. La literatura árabe: del canon clásico a la literatura contemporánea. Principales géneros y figuras destacadas.

7. La modernidad en el mundo árabe y la configuración de los Estados-Nación: La Nahda. El reformismo islámico. Nacimiento y desarrollo del islam político. El nacionalismo y los procesos de independencia.

8. Situación social y jurídica de las mujeres árabes-musulmanas. El feminismo árabe.

PRÁCTICO

TEMARIO PRÁCTICO:

- Seminarios y prácticas de comentario crítico de textos y material audiovisual relativo a los temas teóricos.
- Exposición de trabajos relacionados con el temario teórico.

*El temario estará enfocado a desarrollar en el estudiante los conocimientos y habilidades necesarias para llevar a cabo traducciones del tipo de las que aparezcan en las asignaturas del módulo “Traducción C (Segunda lengua extranjera)” y del módulo “Traducción e interpretación en ámbitos específicos”.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- ABUMALHAM, Montserrat. El islam. De religión de los árabes a religión universal. Madrid; Granada: Editorial Trotta; Universidad de Granada, 2007.
- ARIÉ, Rachel. La España musulmana. Siglos VIII-XV. Barcelona: Labor, 1994.
- BALTA, Paul. (ed.). Islam: civilización y sociedades. Madrid: Siglo XXI, 1994.
- FERJANI, Mohamed-Chérif. Política y religión en el campo islámico. Barcelona: Bellaterra, 2009.
- HOURANI, Albert. Historia de los pueblos árabes. Barcelona: Ariel, 2005.
- LÓPEZ GARCÍA, Bernabé. El mundo arabo-islámico contemporáneo. Madrid: Síntesis, 1997.
- ROGAN, Eugene. Los árabes. Del imperio otomano a la actualidad. Barcelona: Crítica, 2010.
- THE CAMBRIDGE History of Arabic Literature (6 vols.). Cambridge: University Press, 2006-2010.
- VERNET, Juan. Literatura árabe. El Acantilado, 2002.
- ---. Lo que Europa debe al Islam de España. El Acantilado, 2006.
- WATT, W. Montgomery. Mahoma, Prophet and Statesman. Trad. Laura Subirats. Mahoma: profeta y hombre de Estado. Barcelona: Melusina, 2004.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA



- CRUZ HERNÁNDEZ, Miguel. Historia del pensamiento en el mundo islámico. Vol. III. Madrid: Alianza, 1996.
- ENCYCLOPAEDIA of Islam / Encyclopédie de l'Islam. Leiden: E.J. Brill.
- FĀJŪRĪ, Ḥannā al-. Al-Ŷāmi fī tārij al-adab al-ʿarabī. Al-Adab al-Qadīm. Beirut: Dār al-Ŷīl, 1986.
- GÓMEZ GARCÍA, Luz. Diccionario de Islam e Islamismo. Madrid: Espasa Calpe, 2009.
- HOLT, P. M. y otros (eds.). The Cambridge History of Islam. 2 vols. Cambridge: University Press, 1970. Nueva edición: Michael Cook (ed.). The New Cambridge History of Islam. Cambridge: Cambridge University Press, 2012-.
- MARTÍN MUÑOZ, Gema. El estado árabe. Crisis de legitimidad y contestación islamista. Barcelona, Bellaterra, 1999.
- MARTÍNEZ MONTÁVEZ, Pedro. Mundo árabe y cambio de siglo. Granada: UGR, 2004.
- PACHECO PANIAGUA, Juan Antonio. El pensamiento árabe contemporáneo: rupturas, dilemas, esperanzas. Sevilla: Mergablum, 1999.
- RUIZ-ALMODÓVAR, Caridad. El derecho privado en los países árabes: traducción de los códigos de estatuto personal. Granada: UGR, 2005.

ENLACES RECOMENDADOS

ENLACES:

- <https://mawdoo3.com/>: portal misceláneo donde podéis encontrar artículos de tipo divulgativo, de distintos niveles, acerca de temas muy variados, como historia, literatura, cultura, etc.
- https://biblioteca.ugr.es/pages/biblioteca_electronica/libros_enciclopedias_electronicos/enciclopediaofislam: enlace a la versión electrónica de la Encyclopedia of Islam.
- <http://www.alandalusylahistoria.com/>: blog de divulgación sobre historia y cultura de al-Andalus.
- <https://www.legadoandalusi.es/historia-de-al-andalus/>
- <https://historia.nationalgeographic.com.es/temas/islam>
- <https://blogs.ugr.es/kanyamakan>: blog del Proyecto de Innovación Docente “Kanyamakan”, donde encontraréis podcasts de literatura árabe realizados por estudiantes del Grado en Estudios Árabes e Islámicos y el Grado en Literaturas Comparadas.
- <http://www.adab.com/literature/index.php>
- https://biblioteca.ugr.es/pages/biblioteca_electronica/bases_datos
- www.albankaldawli.org/ar/region/mena
- www.aljazeera.net
- www.arableagueonline.org
- <http://arabstates.undp.org>
- <http://arabic-media.com/arabicnews.htm>
- <http://www.discoverislamicart.org>
- http://semiticos.ugr.es/pages/estudios_arabes_islamicos/materiales

RECURSOS (enlaces para su visionado facilitados en la plataforma PRADO):

- Documental “Inside Mecca”.
- Documental “Los otomanos: últimos emperadores musulmanes de Europa”.
- Documental “La expulsión de los moriscos”.



METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva.
- MD02 Sesiones de discusión y debate.
- MD03 Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 Seminarios.
- MD07 Realización de trabajos en grupo.
- MD08 Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- **Instrumentos de evaluación y porcentajes sobre la calificación final:**

1. Asistencia y participación activa en las clases (20%): dentro de la participación activa se considerarán las intervenciones en la puesta en común y comentario de las tareas y lecturas encargadas.
2. Tareas y prácticas (30%): toda la información relativa a las mismas y a su calificación será proporcionada en documentos específicos colgados en la plataforma PRADO.
3. Examen final síncrono/asíncrono (50%) sobre los contenidos teóricos y prácticos del temario.

- **Criterios de evaluación:** serán especificados en cada caso en los correspondientes documentos y rúbricas de las actividades prácticas programadas, que se pondrán a disposición de los/las estudiantes previamente a la realización de cada actividad a través de PRADO.

***NOTA:** para poder obtener una calificación final global en la asignatura, el estudiante deberá haber superado los apartados 2) y 3) al menos en un 50% de lo exigido.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- **Instrumentos de evaluación y porcentajes sobre la calificación final:**

1. Examen final síncrono/asíncrono (100%), sobre los contenidos teóricos y prácticos del temario.

- **Criterios de evaluación:** adquisición de los conocimientos y competencias contemplados en esta Guía Docente.

***NOTA:** para poder superar la asignatura, el estudiante deberá obtener al menos un 50% de la nota en el examen final.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- **Instrumentos de evaluación y porcentajes sobre la calificación final:**



1. Examen final síncrono/asíncrono (100%), sobre los contenidos teóricos y prácticos del temario.

- **Criterios de evaluación:** adquisición de los conocimientos y competencias contemplados en esta Guía Docente.

***NOTA:** para poder superar la asignatura, el estudiante deberá obtener al menos un 50% de la nota en el examen final.

